

ры. На уровне коммуникации между медиумом и потребителем массовой информации происходит *распределечивание культурных ценностей*.

Анализ механизмов формирования медийно-рекламной картины мира позволяет выявить причины и условия эффективного и благоприятного / неблагоприятного влияния рекламы, транслируемой по различным каналам СМИ, на аудиторию, а также выработать *принципы рекламной политики в СМИ*, которая могла бы ограничивать и / или нейтрализовать негативное воздействие рекламы на массовое сознание. В современной российской рекламе должны найти своё место такие ценности, которые, опираясь на лингвокультурные особенности русского языка, на национально-культурные традиции, будут представлять и защищать интересы не отдельных корпораций производителей, а всего народа, помогая ему жить достойно, с сознанием сопричастности отечественной культуре. По выражению А. Н. Лебедева-Любимова, «как феномен массовой культуры реклама способна в своих наилучших творческих проявлениях формировать духовную культуру в самом высоком смысле» [Лебедев-Любимов, 2004, с. 7].

Литература

1. Бурстин Д. Американцы: демократический опыт: монография / пер. с англ. М. : Издательская группа «Прогресс»; «Литера», 1993. 832 с.
2. Грошев И. В. Половоротные стереотипы в рекламе // Психологический журнал. 1998. № 3. URL: <http://www.psychfactor.org/recl5.htm> (Дата обращения: 10.11.2009)
3. Кара-Мурза Е. С. «Дивный новый мир» российской рекламы: социокультурные, стилистические и культурно-речевые аспекты (2001). URL : http://www.gramota.ru/mag_arch.html?id=33
4. Лебедев-Любимов А. Н. Психология рекламы. СПб. Питер, 2004. 368 с.
5. Пендикова И. Г., Ракитина Л. С. Архетип и символ в рекламе: учеб. пособие для студентов вузов. М.: ЮНИТИ-ДАНА, 2008. 303 с.
6. Рошин С. К. Западная психология как инструмент идеологии и политики. М.: Наука, 1980. 303 с.

УДК 81

Ломтева Татьяна Николаевна

НАЦИОНАЛЬНО-КУЛЬТУРНАЯ СПЕЦИФИКА ЭТОСНЫХ ХАРАКТЕРИСТИК СОВЕТСКОЙ И АМЕРИКАНСКОЙ ЛИНГВОКУЛЬТУР

Статья посвящена определению национально-культурной специфики речевого общения в политическом дискурсе. Особое внимание уделено этосным характеристикам американской и советской лингвокультур конца XX века как эволюционирующими социальными системами.

Ключевые слова: культура, этосные характеристики культуры, национально-культурная специфика коммуникации.

Lomteva Tatyana Nikolaevna
**NATIONAL AND CULTURAL SPECIFICS OF ETHNICAL CHARACTERISTICS
OF SOVIET AND AMERICAN LINGOCULTURES**

The article is devoted to the definition of national and cultural specific of communication in the political discourse. Particular attention is given to the ethic characteristics of American and Soviet lingocultures at the end of XXth century as evolving societies.

Keywords: culture, ethincal characteristics of a lingvoculture, national and cultural specific of communication.

Человеческое сознание, его сущность невозможны без взаимодействия двух глобальных систем: языка и культуры. Совместная деятельность неосуществима без соглашения между членами коллектива, и поэтому немыслима культура (совокупность результатов и процессов любой социальной деятельности человека) без языка – важнейшего средства общения между людьми.

Между языком и культурой нельзя установить отношения части и целого, формы и содержания. Язык является средством выражения, носителем культуры, материальным основанием для создания его ценностей. В системе ценностей и приоритетов культуры, имеющей многоуровневый характер,

язык занимает особое место, благодаря своей природе, способам существования и потенциальным возможностям. Особая роль языка в ряду других семиологических средств, обслуживающих культуру, обуславливается еще и тем, что он служит предпосылкой ее возникновения, основным способом существования, осознания и развития. Культура же включена в язык в том смысле, что вся она может быть отражена (смоделирована) в языке; все индивиды сосуществуют в культуре благодаря языку, его способности накапливать, хранить и передавать информацию.

Как отмечает Т. А. Рассадина, в последние два десятилетия прослеживаются новые акценты в понимании культуры как формы одновременного бытия и общения людей прошлых, настоящих и будущих культур и их взаимопорождения; как формы личностной самодетерминации жизни индивида, сознания, мышления, формы свободного решения своей судьбы, осознания исторической и всеобщей ответственности. В этих определениях отражены изменения в культуре XX века, во всех сферах жизни культура смещается в центр человеческого бытия [6, с. 27]. Такой подход к определению культуры подчеркивает зависимость ее нынешнего состояния от прошлого опыта народа. Таким образом, понять действительность современного общества, его проблемы, ценностные ориентации, мировоззренческие установки может помочь анализ прошлого опыта социума.

Одним из первых среди этнологов определение понятию ценностей дал Клод Клакхон: «Ценности – это осознанное или неосознанное, характерное для индивида или для группы индивидов представление о желаемом, которое определяет выбор целей (индивидуальных или групповых) с учетом возможных средств и способов действия» [12, с. 35]. Говоря о ценностях, И. А. Стернин указывает, что ценности – это социальные, социально-психологические идеи и взгляды, разделяемые народом и наследуемые каждым новым поколением. Ценности – это то, что априори оценивается этническим коллективом как нечто такое, что «хорошо» и «правильно», является образцом для подражания и воспитания. Ценности вызывают определенные эмоции, они окрашены чувствами и побуждают людей к определенным действиям. Отклонение от ценностей, неразделение их, поступки, противоречащие ценностям, осуждаются общественным мнением [7].

Наиболее рельефно ценностные ориентации социума прослеживаются на политическом уровне, где они провозглашаются как ориентиры социального достижения. В рамках политического дискурса актуальным является рассмотрение ценностей как субъектно-идеалистических категорий, так как они, выступая объектом сознания адресата и реципиента политического дискурса, определяют отношение участников политической коммуникации к общественной действительности.

Наиболее плодотворной для дальнейшего развития аксиологического подхода к культуре является концепция, рассматривающая культуру как меру и способ реализации сущностных сил человека, как социальный субъект в его деятельности и в созданных в результате этой деятельности продуктах материального и духовного производства. Такое понимание культуры позволяет рассматривать ее как целое с точки зрения ценности. Можно определить, какой способ деятельности лучше и в большей мере способствует реализации сущностных сил человека [8, с. 32].

В политической лингвистике рассмотрение понятия ценности также играет важную роль при построении эффективной коммуникации. В работах многих исследователей подчеркивается значимость ценностей в формировании избирателями собственных оценок как самих политических кандидатов, так и их обращений [11]. Признавая ценность того или иного явления, слушатель совершает оценочное действие, благодаря которому он может идентифицировать себя с определенной группой людей. Согласно термину Дж. Чартерис-Блэка, имеет место явление легитимизации, т. е., принимая решение о том, что хорошо, а что плохо, индивид идентифицирует (ассоциирует) себя с той социальной группой, которая разделяет эти оценки [10, с. 21]. Таким образом, можно утверждать, что одним из эффективных средств убеждения (и в этом смысле убеждения через подсознательное) является апелляция к оценкам, основанным на ценностях, которые представляют собой неотъемлемую часть сознания адресата. Положительные ценности (как и отрицательные, или антиценности) обладают интегральным значением, поэтому аргументативные комплексы, содержащие эксплицитные и имплицитные отсылки к системе ценностей определенного социума, помогают сформировать отношение и к другим посылкам выступления.

В данной статье для иллюстрации национально-культурной специфики этосных характеристик советской и американской лингвокультур мы проанализируем тексты выступлений Р. Рейгана и М. С. Горбачева. В конце XX века, характеризующегося сложными и переломными преобразованиями в жизни американского и советского социумов, публичные выступления Р. Рейгана и М. С. Горбачева приобретают национально-культурную ценностную ориентацию, что сыграло доминирующую роль в консолидации общества и придании ему нового вектора движения.

Выделяя этосные характеристики американского народа, мы будем опираться на исследования американских социологов во главе с Э. Стилом и Ч. Риддингом [1962], которые интерпретировала Ю. С. Ваштала, рассматривая когнитивно-семантический аспект выступлений американских политических лидеров [1, с. 93]. Э. Стил и Ч. Риддинг предложили классификацию первичных ценностей, принятых в американском обществе на основе исследований политических речей [16]:

1. **Achievement and success.** Достижение успеха и сам успех измеряются приобретением материального благосостояния, социального статуса и власти собственными силами.

Well, I'm pleased to be here today with you who are keeping America great by keeping her good. Only through your work and prayers and those of millions of others can we hope to survive this perilous century [14].

Сегодня мне приятно быть здесь с теми, кто способствует поддержанию имиджа великой Америки, сохраняя и развивая ее несомненные достоинства. Только усердным трудом и молитвами мы можем надеяться выжить в этот опасный век.

2. **Change and progress.** Изменения неизбежны, а движение вперед – это путь к успеху. Новое всегда лучше старого.

We will surely have a change this year, but will it be a change that moves us forward? Or a change that risks retreat? [13].

В нашей стране, несомненно, произойдет перемена в этом году, но будет ли это перемена, способствующая прогрессу, или таковая, которая таит в себе риск регресса?

3. **Ethical equality.** Этическое равенство подразумевает, что все люди изначально обладают равными возможностями, а успех каждого зависит от личных достижений. Провозглашается равенство независимо от личных достижений. Провозглашается равенство независимо от пола, расы, физических возможностей и т. д.

«Our nation's long journey towards civil rights for all our citizens – once a source of discord, now a source of pride – must continue with no backsliding or slowing down» [14].

Борьба нации за равные права для всех, пронизывающая всю нашу историю, являлась когда-то объектом разногласий, а сейчас – предмет национальной гордости. И она должна продолжаться, не снижая заданного темпа.

4. **Effort and optimism.** Упорство, настойчивость и оптимизм являются ключом к успеху. Американская мечта о славе и богатстве осуществляется, если человек трудится и не отступает перед трудностями.

Let us resolve that we, the people, will build an American opportunity society in which all of us – white and black, rich and poor, young and old – will go forward together, arm in arm. Again, let us remember that though our heritage is one of blood lines from every corner of the Earth, we are all Americans, pledged to carry on this last, best hope of man on Earth [15].

Мы, народ, полны решимости построить американское общество равных возможностей, где каждый из нас, белый или черный, бедный или богатый, старый или молодой, пойдет вперед вместе со всеми, рука об руку. И снова позвольте напомнить, что, хотя наше наследие – это вкрапления человеческого генофонда практически из каждого уголка Земли, мы все – Американцы, связанные клятвой претворить в жизнь этот самый оптимистичный сценарий жизни человека на Земле!

5. **Efficiency, practicality and pragmatism.** Эффективность, практицизм и прагматизм должны присутствовать в каждом действии. Предметы и действия должны быть, прежде всего, полезными.

«Two parties this year ask for your support. Both will speak of growth and peace. But only one has proved it can deliver. Two parties this year ask for your trust, but only one has earned it» [15].

«Две партии в этом году просят вашей поддержки. Обе будут говорить о процветании и мире. Две партии в этом году просят вашего доверия. Но только одна получит его».

Следует отметить, что выделенные американские ценности, провозглашаемые политическими деятелями, являлись национальными, наследовались многими поколениями и являлись базовыми для данного общества.

Говоря об этосных характеристиках советского общества конца XX века, необходимо отметить сложность исторического периода в развитии нашего государства, когда на протяжении долгого времени в стране провозглашались ценности и мировоззренческие установки партий, упоминание же общечеловеческих духовных ценностей русского народа политическими деятелями было крайне редким.

Осознание культуры, отличительных этосных характеристик, понимание национальных ценностей имеют отличительные черты в советский период, когда государственная система влияла на сознание советских людей, при этом на национально-культурные ценности были наложены ценности правящей партии, которые декларировались и насаждались политиками данного периода. Явно прослеживался приори-

тет социалистических советских ценностей над национально-культурными русскими. В данной статье представлены ценности социалистического общества, которые долгий период времени являлись этосообразующими характеристиками советской России. Анализ национально-культурных ценностей советского общества представляется актуальным исследованием в рамках процесса переосмысливания ценностей, поиска новых путей в данном переломном историческом процессе.

Главной отличительной чертой публичных вступлений конца XX века в аспекте актуализации национально-культурного компонента явились следующие ценности социализма как ценности основной идеологии партии в СССР:

1. Идеологической и культурной основой социализма как системы являются **коллективизм, солидарность и взаимопомощь**.

Мы уверенно смотрим в будущее, ибо хорошо видим свои задачи и пути их осуществления. Мы уверенно смотрим в будущее, ибо опираемся на могучую поддержку народа [4, с. 233].

2. Социализм основывается на идее **социальной справедливости**, одинаковой для всех.

Возник новый, основанный на принципах социалистической справедливости образ жизни, в котором нет ни угнетателей, ни угнетаемых, ни эксплуататоров, ни эксплуатируемых, где власть принадлежит народу [5].

3. Социализм строится на принципах **сотрудничества (а не конкуренции) людей и народов**.

Проявляя массовый героизм в боях и в труде, отстаивали и защищали свою социалистическую Родину советские люди разных национальностей. Их сплачивал и воодушевлял великий русский народ, мужество которого, выдержка и несгибаемый характер являли собой вдохновляющий пример несокрушимой воли к победе [2, с. 8].

4. **Образование, воспитание, безопасность, культура** и другие части и функции общества также являются его составными частями.

Наше время не только предъявляет высокие, я бы даже сказал, жесткие требования, но и предоставляет поистине беспрецедентную возможность для выявления дарований, практического применения способностей и талантов [4, с. 53].

5. Социализм – это общество, идеология которого направлена на **социальный и научно-технический прогресс**.

Одним словом, товарищи, ускорение социально-экономического развития страны – ключ ко всем нашим проблемам: ближайшим и перспективным, экономическим и социальным, политическим и идеологическим, внутренним и внешним. Только таким путем может и должно быть достигнуто новое качественное состояние советского общества (метафора, повтор, эпитеты) [4, с. 43].

6. Главным мерилом оценки социализма является не экономическая, а **социальная эффективность**.

Мы пришли на съезд, обогащенные мудростью, опытом всей партии, всего народа. Многое, а по существу все, будет зависеть от того, насколько эффективно мы сумеем использовать преимущества и возможности социалистического строя, его экономическую мощь и социальный потенциал, обновить устаревшие общественные формы, стиль и методы работы, привести их в соответствие с изменившимися условиями [5, с. 133].

7. При социализме **труд на благо общества** является обязанностью человека.

Принято считать, что труд – начало всех начал. Так оно в жизни и есть [3, с. 203].

Несмотря на то что советские риторы-политики декларировали политические ценности, в своем генотипе данные ценности опирались на вековые ценности русского народа: труд как основная добродетель; товарищеская солидарность и единение; братское сотрудничество с людьми других национальностей; поддержка слабого и беззащитного; неприятие корысти, стяжательства, себялюбия; противопоставление личного, эгоистического общинному, коллективистскому.

Таким образом, рассмотрение ценностей с точки зрения субъективно-идеалистических категорий в контексте политического дискурса как этноспецифичного набора языковых средств позволило выявить базовые этосные характеристики русской и американской лингвокультур конца XX века – переломного периода в отечественной истории и истории межгосударственных взаимоотношений. Исходя из национально-культурной специфики коммуникации как таковой, предложенный метод может рассматриваться как научно приемлемый и перспективный в лингвокультурологических исследованиях.

Литература

1. Вашталова Ю. С. Риторические особенности американского политического дискурса: когнитивно-семантический аспект: на материале речей политических лидеров США: автореф. дис. ... канд. филол. наук. СПб., 2009.

2. Горбачев М. С. Бессмертный подвиг советского народа: Доклад на торжественном собрании в Кремлевском Дворце съездов, посвященном 40-летию Победы советского народа в Великой Отечественной войне. 8 мая 1985 года. М.: Политиздат, 1985.
3. Горбачев М. С. Избранные речи и статьи. Т. 3. М.: Политиздат, 1987 (б).
4. Горбачев М. С. Избранные речи и статьи. Т. 4. М.: Политиздат, 1987 (с).
5. Горбачев М. С. Речь на XXVIII съезде профсоюзов СССР (Правда, № 57 (25044), 26 февраля 1987 года). URL: <http://viktr.narod.ru/select/perestr/doklady.htm#2> (е)
6. Рассадина Т. А. Трансформации традиционных русских ценностей в нравственных ориентациях россиян: дис. ... д-ра социол. наук. М., 2005.
7. Стернин И. А. Коммуникативное поведение в структуре национальной культуры 2003 [Электронный ресурс]. URL: <http://www.iling-ran.ru/library/psylingva/sborniki/Book1996/index.htm>
8. Фадеичева М. А. Диалектика ценности жизни и ценности культуры: дис. ... канд. филос. наук. Свердловск, 1990.
9. Чикелева Л. С. Риторический дискурс: когнитивно-прагматический и структурно-стилистический аспекты: вонография. М.: Флинта; Наука, 2005.
10. Charteris-Black J. Politicians and Rhetoric. The Persuasive Power of Metaphor. Basingstoke, 2004.
11. Gordon S. Controlling the State: Constitutionalism From Ancient Athens To Today. Cambridge: Harvard University Press, 1999. P. 361–376.
12. Kluckhohn C. Values and Value Orientations in the Theory of Actions. In: Parsons T. and Shils E. (eds.). Toward General Theory of Action. Cambridge, Mass.: Harvard University Press, 1951. – P. 395–363.
13. Reagan R. First State of the Union Address 1981(a) [Электронный ресурс] // URL: <http://www.americanrhetoric.com/speeches/ronaldreagansou1982.htm> (дата обращения: 22.08.2010)
14. Reagan R. Remarks at the Annual Convention of the National Association of Evangelicals in Orlando, Florida 1983(b). URL: <http://www.reagan.utexas.edu/archives/speeches/1983/30883b.htm>
15. Reagan R. Second Inaugural Address? 1985 // URL: <http://www.americanrhetoric.com/speeches/ronaldreaganssecondinaugural.htm>
16. Steele E. D. and Redding W. C. The American Value System: Premises for Persuasion, Western Speech [Электронный ресурс] // URL: http://www.changingminds.org/explanations/values/american_values.htm (дата обращения: 10.07.2010)

УДК 801.6

Серебряков Анатолий Алексеевич, Серебрякова Светлана Васильевна

ИНТЕРТЕКСТУАЛЬНОСТЬ КАК МАРКЕР ВЗАИМОДЕЙСТВИЯ ИНДИВИДУАЛЬНО-АВТОРСКИХ ХУДОЖЕСТВЕННЫХ СИСТЕМ

Статья посвящена изучению специфики интертекстуальных отношений в precedентных текстах немецкой лингвокультуры XIX – XX вв. (Goethe, H. von Kleist, F. Kafka, M. Walser), рассмотренных в диахронии и синхронии.

Ключевые слова: интертекстуальность, нарративные стратегии, романтизм, языковой скепсис, семантика, прагматика.

**Serebryakov Anatoliy Alekseevich, Serebryakova Svetlana Vasilievna
INTERTEXTUALITY AS THE INTERACTION MARKER
OF INDIVIDUAL AUTHOR FICTION SYSTEMS**

The article is devoted to the study of the specifics of intertextual relations in precedent texts of German lingua-culture of the 19–20th centuries (Goethe, H. von Kleist, F. Kafka, M. Walser) which are dealt diachronically and synchronically.

Key words: intertextuality, narrative strategies, romanticism, language scepticism, semantics, pragmatics.

Рассматривая механизм культурной памяти текста, Ю. М. Лотман констатировал: «Ныне «Гамлет» – это не только текст Шекспира, но и память обо всех интерпретациях этого произведения и, более того, память о тех вне текста находящихся исторических событиях, с которыми текст Шекспира может вызывать ассоциации. ... А это придает тексту новые смыслы» (Лотман, 1996, с. 22).